



SLOVENSKI STANDARD SIST EN ISO 4135:2000

01-januar-2000

Anesteziologija - Slovar (ISO 4135:1995)

Anaesthesiology - Vocabulary (ISO 4135:1995)

Anästhesiologie - Begriffe (ISO 4135:1995)

Anesthésie - Vocabulaire (ISO 4135:1995)

Ta slovenski standard je istoveten z: **EN ISO 4135:1996**

[SIST EN ISO 4135:2000](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/b146c66c-44e6-4462-8e7e-0a8dfbb69f00/sist-en-iso-4135-2000)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/b146c66c-44e6-4462-8e7e-0a8dfbb69f00/sist-en-iso-4135-2000>

ICS:

01.040.11	Zdravstveno varstvo (Slovarji)	Health care technology (Vocabularies)
11.040.10	Anestezijska, respiratorna in reanimacijska oprema	Anaesthetic, respiratory and reanimation equipment

SIST EN ISO 4135:2000

en

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN ISO 4135:2000

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/b146c66c-44e6-4462-8e7e-0a8dfbb69f00/sist-en-iso-4135-2000>

EUROPEAN STANDARD

EN ISO 4135

NORME EUROPÉENNE

EUROPÄISCHE NORM

June 1996

ICS 01.040.11

Descriptors: medical equipment, anaesthesia, artificial breathing apparatus, vocabulary

English version

Anaesthesiology - Vocabulary (ISO 4135:1995)

Anesthésie - Vocabulaire (ISO 4135:1995)

Anästhesiologie - Begriffe (ISO 4135:1995)

ITC STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN ISO 4135:2000

<https://standards.iteh.ai/standards/sist/01/040/11/64462-8e7e->REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA ZNANOST IN TEHNOLOGIJO
Urad RS za standardizacijo in meroslovje
LJUBLJANASIST... EN ISO 4135
PREVZET PO METODI RAZGLASITVE

-01- 2000

This European Standard was approved by CEN on 1996-05-09. CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CEN member.

The European Standards exist in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

CENEuropean Committee for Standardization
Comité Européen de Normalisation
Europäisches Komitee für Normung

Central Secretariat: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

Page 2
EN ISO 4135:1996

Foreword

The text of the International Standard from Technical Committee ISO/TC "Anaesthetic and respiratory equipment" of the International Organization for Standardization (ISO) has been taken over as an European Standard by Technical Committee CEN/TC 215 "Respiratory and anaesthetic equipment", the secretariat of which is held by BSI.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by December 1996, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by June 1998.

This European Standard has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive(s).

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

Endorsement notice

The text of the International Standard ISO 4135:1995 has been approved by CEN as a European Standard without any modification.

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

SIST EN ISO 4135:2000

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/b146c66c-44e6-4462-8e7e-0a8db569f00/sist-en-iso-4135-2000>

.....



INTERNATIONAL
STANDARD
NORME
INTERNATIONALE

ISO
4135

Second edition
Deuxième édition
1995-07-01

Anaesthesiology — Vocabulary

Anesthésie — Vocabulaire
iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST EN ISO 4135:2000](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/b146c66c-44e6-4462-8e7e-0a8dfbb69f00/sist-en-iso-4135-2000)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/b146c66c-44e6-4462-8e7e-0a8dfbb69f00/sist-en-iso-4135-2000>



Reference number
Numéro de référence
ISO 4135:1995(E/F)

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

International Standard ISO 4135 was prepared by Technical Committee ISO/TC 121, *Anaesthetic and respiratory equipment*, Subcommittee SC 4, *Anaesthesia terminology*.

This second edition cancels and replaces the first edition (ISO 4135:1975), of which it constitutes a technical revision.

© ISO 1995

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher. / Droits de reproduction réservés. Sauf prescription différente, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

International Organization for Standardization
Case postale 56 • CH-1211 Genève 20 • Switzerland

Printed in Switzerland/Imprimé en Suisse

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

Le Norme internationale ISO 4135 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 121, *Matériel d'anesthésie et de réanimation respiratoire*, sous-comité SC 4, *Terminologie concernant l'anesthésie*.

SIST EN ISO 4135:2000

Cette deuxième édition annule et remplace la première édition (ISO 4135:1975) dont elle constitue une révision technique.

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/b1-40c6ec-4162-bc7c-0a5d1b09100/sist-en-iso-4135-2000>

iTeh STANDARD PREVIEW
This page intentionally left blank
(standards.iteh.ai)

SIST EN ISO 4135:2000

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/b146c66c-44e6-4462-8e7e-0a8dfbb69f00/sist-en-iso-4135-2000>

Anaesthesiology — Vocabulary

Anesthésie — Vocabulaire

Scope

This International Standard establishes a vocabulary of terms used in connection with anaesthetic and respiratory equipment and supplies, related devices and supply systems.

NOTES

- 1 This International Standard is based on standards and drafts which have been produced by ISO/TC 121 except for clause 1 which contains definitions of general clinical terms.
- 2 A policy of repeating the definitions has been adopted when the meaning changes according to the context. These terms are cross-referenced.

Domaine d'application

La présente Norme internationale établit un vocabulaire des termes utilisés dans le domaine du matériel d'anesthésie et de réanimation respiratoire et des fournitures, dispositifs connexes et systèmes d'alimentation et/ou de distribution.

NOTES

- 1 La présente Norme internationale a pour base les normes et projets produits par l'ISO/TC 121 à l'exception de l'article 1 qui contient des définitions de termes cliniques généraux.
- 2 Le principe de répéter les définitions quand il y a un changement de sens en fonction du contexte a été adopté. Ces termes sont référencés.

1 Anaesthesia and analgesia

1.1 General

1.1.1

anaesthesia

reversible elimination of all sensation

1.1.2

analgesia

reversible elimination of the sensation of pain

1.1.3

local anaesthesia

reversible, deliberately produced, loss of all sensation in a part of the body

NOTE — The terms "local anaesthesia" and "local analgesia" have frequently been used synonymously; this interchange is to be deprecated and it is recommended that stricter attention be paid to the definitions given.

1 Anesthésie et analgésie

1.1 Termes généraux

1.1.1

anesthésie

abolition réversible de toute sensation

1.1.2

analgésie

abolition réversible de la sensation de douleur

1.1.3

anesthésie locale

perte réversible, volontairement provoquée, de toute sensation dans une partie du corps

NOTE — Le terme «analgésie locale» a fréquemment été employé comme synonyme d'«anesthésie locale»; cette confusion doit être évitée et il est recommandé d'apporter une plus stricte attention aux définitions données.

1.1.4 local analgesia

reversible, deliberately produced, loss of the sensation of pain in a part of the body

NOTE — The terms “local anaesthesia” and “local analgesia” have frequently been used synonymously; this interchange is to be deprecated and it is recommended that stricter attention be paid to the definitions given.

1.1.5 general anaesthesia

reversible loss of consciousness and all sensation, deliberately produced for therapeutic purposes, in which the reflex responses to stimuli are diminished or eliminated

1.1.6 intravenous anaesthesia [analgesia]

anaesthesia [analgesia] induced and/or maintained by the intravenous administration of one or more drugs

1.1.7 inhalation anaesthesia [analgesia]

anaesthesia [analgesia] induced and/or maintained by pulmonary ventilation with anaesthetic vapours and/or gases

1.1.8 insufflation anaesthesia [analgesia]

technique of inhalation anaesthesia [analgesia] in which a continuous flow of the anaesthetic mixture is delivered directly into the upper respiratory tract

**1.1.9
tracheal anaesthesia [analgesia]**
endotracheal anaesthesia [analgesia] (deprecated) technique of inhalation anaesthesia [analgesia] induced and/or maintained by anaesthetic vapours and/or gases delivered into the trachea, through a tracheal or a tracheostomy tube

**1.1.10
electrical anaesthesia [analgesia]**
anaesthesia [analgesia] induced and/or maintained by the passage of electric currents through nervous tissue

**1.1.11
hyperbaric anaesthesia [analgesia]**
anaesthesia [analgesia] induced and/or maintained in a patient who is in an ambient pressure above atmospheric

1.1.4 analgésie locale

perte réversible, volontairement provoquée, de la sensation de douleur dans une partie du corps

NOTE — Le terme «analgésie locale» a fréquemment été employé comme synonyme d'«anesthésie locale»; cette confusion doit être évitée et il est recommandé d'apporter une plus stricte attention aux définitions données.

1.1.5 anesthésie générale

perte réversible de la conscience et de toute sensation, volontairement provoquée dans un but thérapeutique, dans laquelle les réflexes sont diminués ou abolis

1.1.6 anesthésie [analgesie] intraveineuse

anesthésie [analgesie] induite et/ou maintenue par l'administration intraveineuse d'un ou de plusieurs médicaments

1.1.7 anesthésie [analgesie] par inhalation

anesthésie [analgesie] induite et/ou maintenue par ventilation pulmonaire au moyen de vapeurs et/ou gaz

1.1.8 anesthésie [analgesie] par insufflation

technique d'anesthésie [analgesie] par inhalation, dans laquelle un débit continu du mélange anesthésique est administré directement dans les voies aériennes supérieures

**1.1.9
anesthésie [analgesie] trachéale**
technique d'anesthésie [analgesie] par inhalation, induite et/ou maintenue au moyen de vapeurs et/ou gaz anesthésiques administrés par voie trachéale, par l'intermédiaire d'un tube trachéal ou de trachéostomie

**1.1.10
anesthésie [analgesie] électrique**
anesthésie [analgesie] induite et/ou maintenue par le passage de courants électriques à travers le tissu nerveux

**1.1.11
anesthésie [analgesie] hyperbare**
anesthésie [analgesie] induite et/ou maintenue chez un malade placé à une pression ambiante supérieure à la pression atmosphérique

iTech STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)
SIST EN ISO 4135:2000
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/b146c66c-44e6-4462-8e7e-0a8dfbb69f00/sist-en-iso-4135-2000>

1.1.12**conduction anaesthesia [analgesia]**

interruption or depression of nerve impulse transmission at the site of application of a suitable anaesthetic or analgesic agent

1.1.13**cryo-anaesthesia [analgesia]
refrigeration anaesthesia [analgesia]**

anaesthesia [analgesia] produced by local or regional cooling

1.2 Types of conduction anaesthesia [analgesia]**1.2.1****surface anaesthesia [analgesia]
topical anaesthesia [analgesia]**

conduction anaesthesia [analgesia] produced by application of a suitable agent to a selected surface

1.2.2**infiltration anaesthesia [analgesia]**

conduction anaesthesia [analgesia] produced in a localized region by deposition of a suitable agent at that site

1.2.3**regional field block anaesthesia [analgesia]**

conduction anaesthesia [analgesia] produced by deposition of a suitable agent on or near the nerve supply to a specific region

1.2.4**nerve block anaesthesia [analgesia]**

conduction anaesthesia [analgesia] produced by deposition of a suitable agent on or near a specific nerve

1.2.5**paravertebral anaesthesia [analgesia]**

conduction anaesthesia [analgesia] produced by deposition of a suitable agent on or near the spinal nerves at or near the intervertebral foramina

1.2.6**plexus block anaesthesia [analgesia]**

conduction anaesthesia [analgesia] produced by deposition of a suitable agent at or near a nerve plexus

1.1.12**anesthésie [analgésie] de conduction**

interruption ou diminution de la transmission de l'influx nerveux au niveau de la zone d'application d'un agent anesthésique [analgésique] convenable

1.1.13**cryoanesthésie [analgésie]
anesthésie [analgésie] par réfrigération**

anesthésie [analgésie] produite par refroidissement local ou régional

1.2 Types d'anesthésie [analgésie] de conduction**1.2.1****anesthésie [analgésie] de surface**

anesthésie [analgésie] de conduction par application d'un agent approprié sur une surface déterminée

1.2.2**anesthésie [analgésie] par infiltration**

anesthésie [analgésie] de conduction produite dans une région limitée, par l'injection à cet endroit d'un agent approprié

1.2.3**anesthésie [analgésie] par blocage régional**

anesthésie [analgésie] de conduction produite par l'injection d'un agent approprié sur ou près de l'innervation d'une région déterminée

1.2.4**anesthésie [analgésie] par blocage nerveux**

anesthésie [analgésie] de conduction produite par l'injection d'un agent approprié sur ou au voisinage immédiat d'un nerf donné

1.2.5**anesthésie [analgésie] paravertébrale**

anesthésie [analgésie] de conduction produite par l'injection d'un agent approprié sur le ou près du nerf rachidien au niveau ou au voisinage du trou de conjugaison

1.2.6**anesthésie [analgésie] par blocage plexique**

anesthésie [analgésie] de conduction produite par l'injection d'un agent approprié au niveau ou au voisinage d'un plexus nerveux

iTech STANDARD PREVIEW

(standards.itech.ai)

<https://standards.itech.ai/catalog/standards/sist/14601c-4462-8e7e-0a8dfbb69f00/sist-en-iso-4135-2000>

1.2.7**epidural anaesthesia [analgesia]
extradural anaesthesia [analgesia]
peridural anaesthesia [analgesia]**

conduction anaesthesia [analgesia] produced by deposition of a suitable agent within the epidural space

1.2.8**subarachnoid anaesthesia [analgesia]
spinal anaesthesia [analgesia]**

conduction anaesthesia [analgesia] produced by deposition of a suitable agent within the subarachnoid space

1.2.9**caudal anaesthesia [analgesia]**

epidural anaesthesia [analgesia] produced by deposition of a suitable agent within the sacral canal

1.2.7**anesthésie [analgésie] épidurale
anesthésie [analgésie] périurale**

anesthésie [analgésie] de conduction produite par l'injection d'un agent approprié à l'intérieur de l'espace périural.

1.2.8**anesthésie [analgésie] rachidienne**

anesthésie [analgésie] de conduction produite par l'injection d'un agent approprié à l'intérieur de l'espace sous-arachnoïdien

1.2.9**anesthésie [analgésie] caudale**

anesthésie [analgésie] périurale produite par l'injection d'un agent approprié à l'intérieur du canal sacré

1.3 Narcosis**1.3.1****narcosis**

reversible state of central nervous system depression produced by a chemical agent or physical means

1.3.2**basal narcosis**

narcosis induced before or during any procedure sufficiently deep to require constant skilled supervision of the patient

1.3.3**premedication**

administration of a drug or drugs in the preoperative period to facilitate anaesthesia or analgesia by reducing anxiety and/or by diminishing complications or side-effects

1.3 Narcose**1.3.1****narcose**

état réversible de dépression du système nerveux central provoqué par un agent chimique ou par des moyens physiques

1.3.2**narcose de base**

narcose induite avant ou pendant toute procédure, suffisamment profonde pour nécessiter une surveillance adéquate constante

1.3.3**prémédication**

administration d'un ou de plusieurs médicaments au cours de la période préopératoire en vue de faciliter l'anesthésie ou l'analgésie en réduisant l'anxiété et/ou en diminuant les complications ou les effets secondaires

2 Medical gas supply systems**2.1 General****2.1.1****medical gas**

any gas or mixture of gases intended to be administered to patients for therapeutic, diagnostic or prophylactic purposes, or for surgical tool applications

NOTE — In some International Standards this term includes medical vacuum.

2 Systèmes de distribution de gaz médicaux**2.1 Termes généraux****2.1.1****gaz médical**

gaz ou mélange de gaz qu'il est prévu d'administrer aux malades à des fins de thérapie, de diagnostic ou de prophylaxie ou pour l'utilisation d'instruments de chirurgie

NOTE — Ce terme comprend l'aspiration médicale (vide) dans certaines Normes internationales.

2.1.2**medical gas supply system**

<pipelines> (non-flammable) medical gas pipeline system

cf. **(non-flammable) medical gas pipeline system** (2.2.1)

2.1.3**medical gas supply system**

<supply source> any other installation having no permanent pipeline system but employing a medical gas supply source complete with pressure regulators

2.1.2**système de distribution de gaz médicaux**

<réseau de distribution> réseau de distribution de gaz médicaux (non inflammables)

cf. **réseau de distribution de gaz médicaux (non inflammables)** (2.2.1)

2.1.3**système de distribution de gaz médicaux**

<source d'alimentation> toute autre installation ne comportant pas de réseau de canalisations permanent mais ayant une source d'alimentation (centrale) complètement équipée avec des détendeurs

2.2 Pipeline systems**2.2.1****(non-flammable) medical gas pipeline system**

complete system which comprises a central supply with control equipment, a pipeline distribution system and terminal units at the points where non-flammable medical gases may be delivered

cf. **medical gas supply system** (2.1.2)

2.2 Réseaux de distribution**2.2.1****réseau de distribution de gaz médicaux (non inflammables)**

réseau entier comprenant une centrale d'approvisionnement avec équipement de commande, un réseau de canalisations et des prises murales en des points où les gaz médicaux non inflammables peuvent être fournis

cf. **système de distribution de gaz médicaux** (2.1.2)

2.2.2**central supply system**

source of medical gas comprising one or more of the following items of plant:

- a system of gas cylinders;
- cryogenic or non-cryogenic liquid supply;
- air compressors;
- proportioning equipment;
- medical oxygen concentrators;
- vacuum pumps

2.2.2**système de stockage**

Source de gaz médicaux comprenant un ou plusieurs des systèmes suivants:

- rampe de bouteilles de gaz;
- alimentation de gaz liquéfié cryogénique ou non;
- compresseurs d'air;
- équipement mélangeur;
- concentrateurs d'oxygène médical;
- pompes à vide

2.2.3**source of supply**

central supply system with associated control equipment and that portion of the pipeline up to and including the main pipeline shut-off valve

2.2.3**centrale**

système qui associe le système de stockage et le tableau de commande ainsi que la partie de la canalisation comprenant la vanne principale de sectionnement

2.2.4**primary supply**

that portion of the central supply system which supplies the pipeline distribution system

2.2.4**rampe de service**

partie du système de stockage qui alimente le réseau

2.2.5**secondary supply**

that portion of the central supply system which automatically supplies the pipeline distribution system when the primary supply either becomes exhausted or fails (and which thus becomes the primary supply)

2.2.5**rampe d'attente**

partie du système de stockage qui alimente automatiquement le réseau lorsque la rampe de service est épuisée ou tombe en panne (auquel cas elle devient la rampe de service)

2.2.6 reserve supply

that portion of the central supply system, activated manually or automatically, which supplies the pipeline distribution system in the event of failure of both the primary and secondary supplies

2.2.7 cryogenic liquid system

liquid oxygen or liquid nitrogen central supply system which consists of a primary supply with either a secondary supply, a reserve supply or both

NOTE — Liquefied nitrous oxide and carbon dioxide are not cryogenic.

2.2.8 non-cryogenic liquid system

central supply system of nitrous oxide and carbon dioxide with reserve supply

2.2.9 air compressor system

system which comprises two or more air compressors designed to provide clean, dry, oil-free air to a pipeline distribution system at a constant pressure through its control equipment

NOTE — This equipment should include a reserve supply.

2.2.10 vacuum system

system which comprises two or more vacuum pumps designed to provide a vacuum

2.2.11 proportioning equipment

central supply system in which gases can be mixed in specified ratios

2.2.12 control equipment

those items necessary to maintain the gas supply at a set pressure within a pipeline distribution system, such as pressure control regulators, relief valves, alarm initiators, and manual and automatic valves

2.2.13 pipeline distribution system

that part of a pipeline system linking the source of supply to the terminal units, including any necessary branch isolation valves and any additional line pressure regulators required

2.2.6 réserve de secours

partie du système de stockage, à mise en marche manuelle ou automatique, et qui alimente le réseau en cas de panne des rampes de service et d'attente

2.2.7 système de stockage de gaz liquéfié cryogénique

système de stockage d'oxygène liquide ou d'azote liquide, qui se compose d'une rampe de service avec soit une rampe d'attente, soit une réserve de secours, soit les deux

NOTE — Les gaz liquéfiés cryogéniques n'englobent pas le protoxyde d'azote liquide et le dioxyde de carbone liquide.

2.2.8 système de stockage de gaz liquéfié non cryogénique

système de stockage de protoxyde d'azote et de dioxyde de carbone avec réserve de secours

2.2.9 centrale d'air comprimé

installation comprenant deux compresseurs d'air ou plus, destinés à fournir un air propre, sec et exempt d'huile à un réseau de canalisations, sous une pression constante, à partir de son tableau de commande

NOTE — Il convient que cette installation comprenne une réserve de secours.

2.2.10 centrale d'aspiration médicale (vide)

installation comprenant deux pompes à vide au moins, destinées à créer une dépression

2.2.11 mélangeur

système de stockage dans lequel les gaz peuvent être mélangés dans des proportions prescrites

2.2.12 tableau de commande

éléments nécessaires pour maintenir l'alimentation en gaz à une pression déterminée dans le réseau de canalisations, tels que les détendeurs, les soupapes de décharge, les déclencheurs d'alarme et les vannes manuelles et automatiques

2.2.13 réseau de canalisations

partie d'un réseau de distribution reliant la centrale aux prises murales, et comprenant toutes les vannes de sectionnement nécessaires et tous les détendeurs supplémentaires requis

2.2.14**shut-off valve
isolating valve**

manual or automatic valve which prevents flow in both directions when closed

2.2.15**non-return valve**

valve which permits flow in one direction only
cf. **non-return valve** (5.3.1)

2.2.16**pressure safety valve**

valve to limit the pipeline pressure downstream of line pressure regulators

2.2.17**pressure relief valve**

valve to limit pressure downstream of any operating pressure regulator
cf. **pressure relief valve** (5.3.7)

2.2.14**vanne de sectionnement**

vanne manuelle ou automatique qui empêche un écoulement dans les deux sens lorsqu'elle est fermée

2.2.15**clapet antiretour**

clapet qui ne permet un écoulement que dans un seul sens
cf. **clapet antiretour** (5.3.1)

2.2.16**soupape de sécurité**

soupape qui limite la pression dans la canalisation en aval des détendeurs secondaires

2.2.17**soupape de décharge**

soupape qui limite la pression en aval des détendeurs primaires
cf. **valve de sécurité** (5.3.7)

2.3 Oxygen concentrators**2.3.1****oxygen concentrator**

any device which provides oxygen-enriched air from ambient air by the separation of nitrogen
cf. **membrane oxygen concentrator** (2.3.3), **pressure swing adsorption device** (2.3.4)

2.3.2**fixed installation oxygen concentrator**

central supply system comprising compressor(s), nitrogen adsorber unit(s) and reservoir by means of which clean, dry, oil-free, oxygen-enriched air is generated from atmospheric air

2.3.3**membrane oxygen concentrator**

oxygen concentrator which functions by selective permeation of oxygen from ambient air through a membrane

2.3.4**pressure swing adsorption device
PSA device
molecular sieve device**

oxygen concentrator which functions by selective retention of nitrogen and other components during alternate pressurization and passages of ambient air through beds of molecular sieve material

2.3 Concentrateurs d'oxygène**2.3.1****concentrateur d'oxygène**

tout appareil qui fournit un air enrichi en oxygène par séparation de l'azote de l'air ambiant
cf. **concentrateur à membrane** (2.3.3), **appareil à adsorption par oscillation de pression** (2.3.4)

2.3.2**concentrateur d'oxygène (installation fixe)**

système de stockage comprenant un ou plusieurs compresseurs, une ou plusieurs unités d'adsorption de l'azote et un réservoir, permettant une production, à partir de l'air atmosphérique, d'un air propre, sec, exempt d'huile, enrichi en oxygène

2.3.3**concentrateur à membrane**

concentrateur d'oxygène qui fonctionne par perméabilité sélective d'une membrane favorisant le passage de l'oxygène présent dans l'air ambiant

2.3.4**appareil à adsorption par oscillation de
pression
PSA (pressure swing adsorption)
tamis moléculaire**

concentrateur d'oxygène qui fonctionne par rétention sélective de l'azote et d'autres composants lors de compressions et de passages alternés d'air ambiant à travers les couches d'un matériau constituant un tamis moléculaire

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN ISO 4135:2000

https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/0a8dfbb69f00/sist-en-iso-4135-2000